

1P8712C

BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt
mit amtlichen Bekanntmachungen
der Gemeinde

MALSFELD

Jahrgang 24

Donnerstag, den 17. Mai 1990

Nummer 20



Vor Überraschungen nicht sicher

Wer in der DDR reist, sollte nicht nur die abweichenden StVO-Regeln kennen. Machen Sie sich auf einige Überraschungen bezüglich des Straßenzustandes gefaßt. Denn auch wenn z.B. außerhalb geschlossener Ortschaften normalerweise Tempo 80 zulässig ist, werden nur Abenteuer versuchen, diese Geschwindigkeit tatsächlich zu erreichen. Großflächige Schlaglöcher mit scharfen Kanten, gut versteckte und tieferliegende Gullydeckel bzw. Straßenbahnschienen sowie nur sporadisch befestigte Fahrbahnränder »erleichtern« den zurückhaltenden Umgang mit dem Gaspedal. »Fahrfreude« kommt bei wechselnden Fahrbahnbelägen - von Pflaster in Asphalt übergehend - in Kurven auf. Und selbst 30 km/h innerorts sind vor allem bei Nässe oft zuviel des Guten.

(Foto: Renault/HP)

Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Montag bis Freitag 8.30 bis 12.00 Uhr
für Berufstätige Mittwoch 18.30 bis 20.00 Uhr

Sprechstunden im OT Dagobertshausen

Jeden Mittwoch von 19.00 bis 20.00 Uhr
hält der Ortsvorsteher Karl Ludolph im Feuerwehrgerätehaus
Sprechstunden ab.

Sprechstunden im OT Elfershausen

jeden Dienstag von 19.00 bis 20.00 Uhr
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am
Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

Sprechstunden im OT Ostheim

jeden Freitag von 19.00 bis 20.00 Uhr
hält der Ortsvorsteher Rejsek in seiner Wohnung Sprechstun-
den ab.

Sprechstunden im OT Mosheim

jeden Montag von 19.00 bis 20.00 Uhr
hält der Ortsvorsteher Hans-Jörg Keudel in seiner Wohnung
Sprechstunden ab.

Sprechstunden des Ortsvorstehers im OT Beiseförth

jeden Mittwoch von 18.00 bis 18.30 Uhr hält der Ortsvorsteher
Walter Fischer Sprechstunden ab im Gemeindehaus, Müh-
lenstr. 2

Sprechstunden im OT Sipperhausen

jeden Montag von 19.30 bis 20.30 Uhr
hält der Ortsvorsteher Herbert Moog in seiner Wohnung
Sprechstunden ab.

Dienststunden der Gemeindekasse

Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr

Gemeindebücherei

Buchausgabe donnerstags von 17.00 bis 19.00 Uhr

Schalterstunden Postamt Malsfeld

Montag bis Freitag von 8.30 bis 10.30 Uhr
und von 15.15 bis 17.00 Uhr
Sonnabend von 8.30 bis 11.00 Uhr

An Sonn- und Feiertagen ist der Schalter beim Postamt Mals-
feld geschlossen. Nächstes Postamt mit Sonntagsdienst in Mel-
sungen, Schalterstunde von 9.00 bis 10.00 Uhr

Postamt Beiseförth

Montag - Freitag von 10.15 bis 11.30 Uhr
und von 15.15 bis 16.45 Uhr
Samstag von 10.15 bis 12.00 Uhr
Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.

Postamt Mosheim

Montag bis Freitag von 8.00 bis 9.00 Uhr
und von 15.45 bis 17.00 Uhr
Samstag von 8.00 bis 9.45 Uhr

Notrufe

Notruf 110
Polizei Melsungen 8031
DRK Melsungen 2900

Erste Hilfe

Melsungen 05661
Krankentransport 2900
Krankenhaus 770
Polizei 8031
Überfall, Verkehrsunfall 110

Feuer

Feuerwehr örtlich ---
Rettungsdienst, Erste Hilfe 2900
Störungsdienste:

Gas 1655 od. 0551/9091
Wasser üb. 521 od. 524
Strom 05681/4019
Bürgermeisteramt 05661/50027

Alarmplan**Ortsbrandmeister:**

August Becker, 3509 Malsfeld-Mosheim
Felsberger Str. 10, Tel. 05662/3670

Stellvertreter:

Willi Scholl, 3509 Malsfeld-Elfershausen
Hauptstr. 49, Tel. 05661/50126

Malsfeld

Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld-Beiseförth
Finkenweg 24 05664/8670
Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 05661/51048

Beiseförth

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 05664/8202
Stellv. Gerhard Kassner, Gartenstr. 1 05664/7022

Dagobertshausen

Wehrf. Karl Ludolph, Höhenstr. 6 05661/3979
Stellv. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 05661/6824

Ostheim

Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 05661/6895
Stellv. Wilfried Möller, Am Spielplatz 1 05661/8198

Mosheim

Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 05662/1284
Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 05662/3475

Elfershausen

Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 05661/50126
Stellv. Gerd Vitt, Hauptstr. 67 05661/2417

Sipperhausen

Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 05685/327
Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 05685/316

Öffnungszeiten**der Erdaushubdeponie in Sipperhausen:**

Samstag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr, jedoch nur nach telefoni-
scher Vereinbarung mit Herrn Konrad Kirchhoff, Malsfeld-
Sipperhausen,
..... Tel. 05685/665

Die Gemeindegeschwester Christina

ist unter Tel. 05661/6660 zu erreichen. Anschrift: Christina
Kühn, 3509 Malsfeld, Kirchstr. 4

- Anzeige

Krankenbeförderung

- sitzend, auf ärztliche Anweisung ■
- für alle Kassen zugelassen ■

Ruf:

0 56 61

Funk-Taxi Rudolph**3892** oder
24 14

Akazienweg 30, 3508 Melsungen

BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen
der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.
Herausgeber, Druck u. Verlag: Verlag + Druck L. Wittich KG, Wa-
berner Str. 18, Postfach 1453, 3580 Fritzlar, Telefon-Sammel-Nr.
056 22 / 806 - 0, Telefax 806 - 18. Geschäftsführer Erich Meiers. Ver-
antwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwort-
lich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für
den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis:
DM 8,10 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzel-
stücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,70 + Versandkosten.
Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere
allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzei-
genpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt
oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel-
exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche insbesondere
aus Schadenersatz sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Abfahrt

Gültig
vom 27. 05. 1990
bis 01. 06. 1991

Malsfeld

Zeit	Zug/Bus	Richtung	Gleis	Zeit	Zug/Bus	Richtung	Gleis
X 5.03	8502	Kassel Hbf 5.41	2	X 5.34	3171	Bebra 6.02-Frankfurt (M) Hbf 8.26	1
X 5.33	8504	Kassel Hbf 6.11	2	außer ① 6.23	8503	Bebra 6.48	1
außer ① 6.03	8506	Kassel Hbf 6.42	2	außer ① 7.47	8507	Bebra 8.15	1
X 6.33	8508	Kassel Hbf 7.11	2	9.47	8511	Bebra 10.15	1
X 7.13	8510	Kassel Hbf 7.51	2	X 11.46	8515	Bebra 12.15	1
außer ① 7.43	3972	Kassel Hbf 8.21	2	X 13.17	8519	Bebra 13.45	1
X 9.13	8516	Kassel Hbf 9.49	2	außer ① nur an Schultagen 13.47	8521	Bebra 14.15	1
11.05	8520	Kassel Hbf 11.49	2	X 15.47	8525	Bebra 16.14- X außer ① Bad Hersfeld 16.25	1
X 13.13	8524	Kassel Hbf 13.51	2	X 16.22	8527	Bebra 16.49	1
15.13	8528	Kassel Hbf 15.49	2	außer ① 17.17	8531	Bebra 17.45	1
16.13	8530	Kassel Hbf 16.51	2	außer ① 17.47	8533	Bebra 18.14	1
X 17.13	8534	Kassel Hbf 17.51	2	18.41	E 3877	Bebra 19.03	1
außer ① 19.13	8540	Kassel Hbf 19.51	2	außer ① 19.47	8541	Bebra 20.15	1
21.13	8544	Kassel Hbf 21.51	2	21.17	8545	Bebra 21.45	1
nicht 24. 31. XII				außer ① 22.13	8547	Bebra 22.37	1

ABFAHRT der BUSSE

Bahnhof	Bürgermeisteramt	Abfahrtszeit	Abfahrtszeit	Abfahrtszeit
X 6.15	6.17	Homberg Busbf 6.47		
außer ① 7.01	7.03	Treysa Bf 8.27		
X 11.12	11.14	Treysa Bf 12.37		
außer ① 11.17	11.19	Rotenburg/F 11.50		
① 12.49	12.51	Homberg Busbf 13.21		
X 13.23	13.25	Homberg Busbf 13.55		
außer ① 15.16	15.18	Homberg Busbf 15.48		
X 16.28	16.30	Homberg Busbf 17.00		
außer ① 16.58	17.00	Homberg Busbf 17.30		
X 18.52	18.54	Treysa Bf 19.23		

Bürgermeisteramt	Bahnhof	Abfahrtszeit	Abfahrtszeit	Abfahrtszeit
X 5.42	5.44	Melsungen Busbf 5.53		
außer ① 6.20	6.22	Melsungen Busbf 6.30-Sand 6.35		
X 7.22	7.25	Melsungen Busbf 7.35		
X 8.36	8.38	Melsungen Busbf 8.47-Sand 8.50		
X 8.51	8.53	Melsungen Busbf 9.08		
außer ① 12.21	12.23	Melsungen Busbf 12.32		
X 13.03	13.05	Melsungen Busbf 13.14		
außer ① 13.43	13.45	Melsungen Busbf 13.54		
X 14.34	14.36	Melsungen Busbf 14.45		
außer ① 16.38	16.40	Melsungen Busbf 16.48		
X 17.43	17.45	Melsungen Busbf 17.55		

 Zug mit Gepäckabteil

am 14. VI. 90 u. 30. V. 91 Verkehr wie an †
am 24. u. 31. XII. 90 Verkehr wie an ①

Zeichenerklärung

E Eilzug

ohne Buchstaben: Zug des Nahverkehrs

† an Sonntagen, sowie an Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, 1. Mai, Christi Himmelfahrt, Pfingstmontag, 17. Juni, Bußtag, 1. und 2. Weihnachtstag

X an Werktagen

{ links neben den Abfahrtszeiten: verkehrt nicht täglich oder nur während eines bestimmten Zeitabschnittes

- ① Montag
- ② Dienstag
- ③ Mittwoch
- ④ Donnerstag
- ⑤ Freitag
- ⑥ Samstag (Sonnabend)
- ⑦ Sonntag

Züge mit dieser Angabe der Wochentage verkehren auch, wenn der betreffende Tag auf einen Feiertag fällt.

Züge und Kurswagen ohne Angabe der Wagenklasse führen 1. und 2. Klasse.

Änderungen der angegebenen Gleise aus betrieblichen Gründen bleiben vorbehalten.

Abfahrt

Gültig
vom 27.05.1990
bis 01.06.1991

Beiseförth

Zeit	Zug/Bus	Richtung	Gleis
X	4.59	8502 Kassel Hbf 5.41	1
X	5.30	8504 Kassel Hbf 6.11	1
außer ⓐ	6.00	8506 Kassel Hbf 6.42	1
X	6.30	8508 Kassel Hbf 7.11	1
X	7.10	8510 Kassel Hbf 7.51	1
außer ⓐ	7.40	3972 Kassel Hbf 8.21	1
X	9.10	8516 Kassel Hbf 9.49	1
X	11.02	8520 Kassel Hbf 11.49	1
X	13.10	8524 Kassel Hbf 13.51	1
X	15.10	8528 Kassel Hbf 15.49	1
X	16.10	8530 Kassel Hbf 16.51	1
X	17.10	8534 Kassel Hbf 17.51	1
außer ⓐ	19.10	8540 Kassel Hbf 19.51	1
{	21.10	8544 Kassel Hbf 21.51	1

† nicht 24., 31. XII

Zeit	Zug/Bus	Richtung	Gleis
X	5.37	3171 Bebra 6.02-Frankfurt (M) Hbf 8.26	2
außer ⓐ	6.25	8503 Bebra 6.48	2
außer ⓐ	7.50	8507 Bebra 8.15	2
X	9.50	8511 Bebra 10.15	2
X	11.49	8515 Bebra 12.15	2
X	13.20	8519 Bebra 13.45	2
außer ⓐ nur an Schultagen	13.50	8521 Bebra 14.15	2
X	15.50	8525 Bebra 16.14- X außer ⓐ Bad Hersfeld 16.25	2
X	16.24	8527 Bebra 16.49	2
außer ⓐ	17.20	8531 Bebra 17.45	2
außer ⓐ	17.50	8533 Bebra 18.14	2
außer ⓐ	19.50	8541 Bebra 20.15	2
X	21.20	8545 Bebra 21.45	2
außer ⓐ	22.16	8547 Bebra 22.37	2

 mit Gepäckabteil

am 14. VI. 90 u. 30. V. 91 Verkehr wie an †
am 24. u. 31. XII. 90 Verkehr wie an ⓐ

Zeichenerklärung

- E Eilzug
- ohne Buchstaben: Zug des Nahverkehrs
- † an Sonntagen, sowie an Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, 1. Mai, Christi Himmelfahrt, Pfingstmontag, 17. Juni, Bußtag, 1. und 2. Weihnachtstag
- X an Werktagen

{ links neben der Abfahrtszeiten: verkehrt nicht täglich oder nur während eines bestimmten Zeitabschnittes

- ⓐ Montag
- ⓐ Freitag
- ⓐ Dienstag
- ⓐ Samstag
- ⓐ Mittwoch
- ⓐ (Sonnabend)
- ⓐ Donnerstag
- ⓐ Sonntag

Züge mit dieser Angabe der Wochentage verkehren auch, wenn der betreffende Tag auf einen Feiertag fällt.

Züge und Kurswagen ohne Angabe der Wagenklasse führen 1. und 2. Klasse.

Änderungen der angegebenen Gleise aus betrieblichen Gründen bleiben vorbehalten.

Kreissparkasse Schwalm-Eder

Leistung
mit System




In diesem Monat allein zwei 10.000 DM Gewinne beim PS-Los-Sparen der Kreissparkasse Schwalm-Eder

Machen Sie mit beim PS-Los-Sparen der Kreissparkasse Schwalm-Eder. Monatlich werden an die PS-Sparer rund 60.000 DM ausgelost.

Beim PS-Los-Sparen ist das Verhältnis von Einsatz und Gewinn günstig. Ein Los kostet nur 10 DM. Davon werden 8 DM gespart und 2 DM sind für's Glück.

Um keine Monatsauslosung zu versäumen, erteilen Sie uns einfach einen PS-Dauerauftrag. Dann sind Sie automatisch monatlich dabei.

Wir wünschen Ihnen viel Glück. Über Einzelheiten informiert Sie Ihr -Finanzberater bei der

 **Kreissparkasse Schwalm-Eder**
Ein Unternehmen der -Finanzgruppe Hessen

Günstige Situation auf dem Ausbildungsstellenmarkt

Bei der Berufsberatung des Arbeitsamtes Kassel läuft die Beratungs- und Vermittlungsarbeit zur Unterbringung des Schulentlassjahrganges 1989 zur Zeit auf Hochtouren. Im ersten Halbjahr des am 1.10.1989 begonnenen Geschäftsjahres haben 7329 Ratsuchende die Hilfe der Berufsberatung in Anspruch genommen, um sich Rat und Auskunft in Fragen der Berufswahl zu holen. Trotz zurückgehender Schulabgängerzahlen liegt diese Zahl sogar noch etwas über dem Vorjahreswert.

Die Situation auf dem Ausbildungsstellenmarkt hat sich im Vergleich zu den Vorjahren grundlegend gewandelt. Die Zahl der Ausbildungsplatzbewerber/innen ist weiter rückläufig. Im Bezirk des Arbeitsamtes Kassel meldeten 3788 Jugendliche - 1706 Jungen und 2082 Mädchen - ihre Vermittlungswünsche an. Das entspricht einem Rückgang von 10,5 Prozent. Gleichzeitig wird ein hoher Bedarf der Betriebe an Nachwuchskräften erkennbar. Die Zahl der gemeldeten Ausbildungsstellen liegt mit 4215 um 14,4 Prozent über dem Angebot des Vorjahreszeitraumes. Erstmals seit über 10 Jahren ist damit das Ausbildungsplatzangebot größer als die Nachfrage. Auf 100 Ausbildungsstellen kommen rechnerisch 90 Bewerber/innen. Im Vorjahr lag dieses Zahlenverhältnis noch bei 100 zu 115. Bei dieser Konstellation müssen die Chancen der Jugendlichen, einen geeigneten Ausbildungsplatz zu finden, als ausgesprochen günstig angesehen werden. Im Hinblick auf die einzelnen Berufsbeiriche ist die Situation allerdings differenzierter zu sehen. Während bei allen gewerblichen Berufen und auch bei den Waren- und Dienstleistungskaufleuten das Stellenangebot überwiegt, liegt es bei den Organisations-, Verwaltungs- Büroberufen unter der Nachfrage.

Für die Jugendlichen, die im Sommer ihre Schulzeit beenden, wird es höchste Zeit für die Berufswahl und die Lehrstellensuche. Wer noch nicht bei der Berufsberatung war, sollte sich daher baldmöglichst zu einem Beratungsgespräch anmelden.

Ein Besuch bei der Berufsberatung lohnt sich, denn es ist noch ein reichhaltiges Angebot an Ausbildungsplätzen vorhanden. Etwa 1900 Stellen aus fast allen Berufsbereichen stehen noch der Vermittlung zur Verfügung. Listen mit Übersichten und regionalen Hinweisen über noch offene Stellen sind bei der Berufsberatung des Arbeitsamtes Kassel erhältlich. Nähere Auskünfte hierzu erteilen die Vermittlungs- und Beratungsfachkräfte der Berufsberatung. Sie sind über Zimmer 331 - Telefon

Vereine und Verbände

Imkerverein Homberg/Efze und Umgebung

Der Imkerverein Homberg und Umgebung veranstaltet am **Donnerstag, dem 24. Mai, Christi Himmelfahrt**, um 10.00 Uhr eine Standschau bei Imkerfreund Kurt Preßler in Oberbeisheim.

Treffpunkt: Raiffeisenlager/Grillplatz in Oberbeisheim. Alle Imkerfreunde sind hierzu herzlich eingeladen.

Amtliche Bekanntmachungen

Änderung der Müllabfuhr in Sipperhausen einschl. Siedlung Bubenode

Wie uns die Fa. Wiederhold mitteilte, wird die sonst planmäßige Müllabfuhr im OT Sipperhausen einschl. Bubenode wie folgt vorverlegt:

21. Woche Dienstag, 22.5., auf Montag, 21.5.1990
Malsfeld, 10.5.1990

Der Gemeindevorstand
der Gemeinde Malsfeld
gez.: Stöhr, Bürgermeister

Beschlußfassung

über die Jahresrechnung 1988 und Entlastung des Gemeindevorstandes

Die Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld hat in ihrer Sitzung am 3.5.1990 gem. § 114 Abs. 1 Hess. Gemeindeordnung die Jahresrechnung 1988 beschlossen und dem Gemeindevorstand Entlastung erteilt.

Die Jahresrechnung nebst Erläuterungsbericht für das Jahr 1988 liegt gem. § 114 Abs. 2 HGO in der Zeit vom 14.5. bis einschließlich 22.5.1990 während der Dienststunden bei der Gemeindeverwaltung Malsfeld, Elfershäuser Str. 4, 3509 Malsfeld, öffentlich aus.

Malsfeld, 9.5.1990
Der Gemeindevorstand
der Gemeinde Malsfeld

Getrennsammlung von Recycling und Styropor

Nach einem Beschluß des geschäftsführenden Vorstandes des Zweckverbandes Abfallwirtschaft Schwalm-Eder-Kreis soll zur weiteren Abfallreduzierung ein flächendeckendes Angebot für die Getrennsammlung von Styropor-Formteilen und Chips geschaffen werden.

Diese Sammlung soll ähnlich wie bei Aluminium und Weißblech über den gemeindlichen Bauhof erfolgen. Es ist beabsichtigt, mit der Sammlung zum 1.7.1990 zu beginnen.

Sobald uns weitere Einzelheiten über die Sammlung vorliegen, werden wir an dieser Stelle weiter unterrichten.

Malsfeld, 9.5.1990

Der Gemeindevorstand
der Gemeinde Malsfeld

gez.: Stöhr, Bürgermeister

Urlaub des Ortsvorstehers

Wir weisen darauf hin, daß sich Herr Ortsvorsteher Fischer, OT Beiseförth, in der Zeit vom 19.5.1990 bis einschl. 4.6.1990 im Urlaub befindet. Seine Vertretung für diese Zeit hat Herr Karl Heinz Mehring, OT Beiseförth, Bergstr. 14, Tel. 05664/1014, übernommen.

Malsfeld, 11.5.1990

Der Gemeindevorstand
der Gemeinde Malsfeld

gez.: Stöhr, Bürgermeister

Schutzimpfung von Füchsen gegen Tollwut

1. Der Fuchs ist der Hauptüberträger der Tollwut. Deshalb steht er im Mittelpunkt der staatlichen Tollwutbekämpfung, die darauf abzielt, die Infektionskette zum Haustier und zum Menschen zu unterbinden.
2. Seit 1983 wird erstmals in Hessen eine neuartige Impfmethode zur Bekämpfung der Tollwut bei Füchsen im Feldversuch erprobt.

Nachdem die bisherigen Ergebnisse in einzelnen Landesteilen eine erhebliche Reduzierung des Seuchengeschehens bis zur Seuchenfreiheit bewirkten, wird in der Zeit vom

4. - 17. Juni 1990

eine weitere Impfkation in Hessen durchgeführt. Das Impfgebiet umfaßt den gesamten Schwalm-Eder Kreis.

3. Der Impfstoff wird in sogenannten Ködern deponiert. Die Impfung erfolgt als sogenannte »Schluckimpfung«. Diese Köder werden an geeigneten Orten in Wald und Feld weiträumig ausgelegt, besonders dort, wo erfahrungsgemäß Füchse auf Futtersuche ausgehen. Beim Zerkauen der Köder durch den Fuchs gelangt der Impfstoff in die Mundhöhle, wo er seine Schutzwirkung entfalten kann. Gelingt es auf diese Weise durch wiederholte Impfkationen große Teile der Fuchspopulation zu erreichen und wirksam zu impfen, kann dies in Zukunft eine neue und vielversprechende Möglichkeit zur Eindämmung dieser gefährlichen Krankheit darstellen.
4. Der Impfstoff ist für Haustiere und andere Wildtiere unschädlich. Das gilt auch für den Menschen mit der Einschränkung, daß eine Gefährdung nicht ausgeschlossen werden kann, wenn das frische Impfvirus in Schleimhäute gelangt, z.B. durch Reiben mit den Händen in die Augen. Es wird daher dringend empfohlen, die ausgesetzten Köder nicht zu berühren oder gar einzusammeln. Falls jemand damit in Kontakt kommt, sollten unbedingt die Hände mit Seife und Wasser gründlich gewaschen werden. Im Zweifelsfall einen Arzt aufsuchen.
5. Die Bevölkerung wird gebeten, Hunde während der Impf-

6. Auskünfte über die Impfkation erteilen das Staatliche Veterinäramt in Homberg/Efze und das Staatliche Medizinal-, Lebensmittel- und Veterinäruntersuchungsamt in Kassel.

3588 Homberg/Efze, im Mai 1990

Der Landrat
des Schwalm-Eder-Kreises
- Staatl. Veterinäramt -
i.A.: gez. Unterschrift
Dr. Hartwich, Vet.-Dir.

(DS)

Geplante Erdgasfernleitung

Betr.: Geplante Erdgasfernleitung der Wintershall-AG, Kassel von Rysum/Emden - Kassel - Fulda - Ludwigshafen (MIDAL); hier: Durchführung eines Raumordnungsverfahrens (ROV) für den im Regierungsbezirk Kassel verlaufenden Abschnitt (einschl. der Verbindungsleitung von Osthessen nach Thüringen, Sachsen, DDR), Integration der Umweltverträglichkeitsprüfung in das ROV und der Öffentlichkeitsbeteiligung

Zur Abstimmung der v.a. Maßnahme mit raumbedeutsamen Planungen und Maßnahmen untereinander und zur Feststellung der Vereinbarkeit mit den Erfordernissen der Raumordnung und Landesplanung hat das Hess. Ministerium des Innern, oberste Landesplanungsbehörde, Raumordnungsverfahren angeordnet und mich, als obere Landesplanungsbehörde, für den im Regierungsbezirk Kassel verlaufenden Abschnitt der v.a. Erdgasfernleitung (nebst der Verbindungsleitung nach Thüringen, Sachsen) mit dessen Durchführung beauftragt.

Nach § 6 a ROG i.V. mit § 9 UVPG ist die Öffentlichkeit zu unterrichten und zu den Umweltauswirkungen des Vorhabens anzuhören.

Eine Ausfertigung der Planunterlagen für den im Regierungsbezirk Kassel verlaufenden Abschnitt der MIDAL nebst der evtl. Verbindungsleitungen in die DDR liegt deshalb bei den nachstehend aufgeführten Dienststellen in der Zeit vom

1. Juni 1990 - 2. Juli 1990

zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Während dieser Auslegungsfrist können die Planungsunterlagen dort montags - freitags während der üblichen Dienstzeiten eingesehen, Anregungen und Bedenken im Hinblick auf die Umweltauswirkungen des Vorhabens dagegen bis zwei Wochen nach Ablauf der Auslegungsfrist bei folgenden Dienststellen von jedermann schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht bzw. erklärt werden:

Regierungspräsidium Kassel Abteilung IV, obere Landesplanungsbehörde, Steinweg 6, 4. Stock, Zimmer 440, 3500 Kassel

Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld, Elfershäuser Straße, Zimmer 3, 3509 Malsfeld

Kassel, den 2. Mai 1990
Regierungspräsidium Kassel
- obere Landesplanungsbehörde -
51 - 93 c 06 - 05

Vorstehende amtliche Bekanntmachung des Regierungspräsidiums Kassel vom 2.5.1990 wird hiermit veröffentlicht.

Malsfeld, den 9.5.1990
Der Gemeindevorstand
der Gemeinde Malsfeld
gez.: Stöhr, Bürgermeister

Bereitschaftsdienste

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 19./20. Mai 1990 ist
Herr Zeki, Malsfeld, Schulstraße 7, Tel. 05661/2252
sowie
Herr Dr. Rudolf, Gensungen, Tel. 05662/2220

Redaktions- und Anzeigenschluß vorverlegt

Wegen des Feiertages »Christi Himmelfahrt« am 24. Mai 1990 wird der Redaktions- und Anzeigenschluß vorverlegt. Letzter Abgabetermin für die Woche 21 ist am

Freitag, dem 18. Mai 1990,

bei Ihrer Verwaltung oder direkt beim Verlag. Alle Manuskripte müssen bis zu diesem Zeitpunkt abgegeben sein. Später eingehende Beiträge können leider keine Berücksichtigung mehr in der Ausgabe Nr. 21 finden. Wir bitten um Ihr Verständnis.

Verlag + Druck Linus Wittich KG
Redaktion und Anzeigenabteilung

Am Mittwoch, 17. Mai 1990 ist
Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 10,
Tel. 05664/8200

sowie

Herr Dr. Rudolf, Gensungen, Tel. 05662/2220
dienstbereit.

Am Donnerstag, 24. Mai 1990 ist
Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 10,
Tel. 05664/8200

sowie

Herr Dr. Wienforth, Felsberg, Tel. 05662/2629
dienstbereit.

Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 19./20. Mai 1990 ist
ZA Kiper, Morschen, Elzestr. 28, Tel. 05664/1313 od. 1314
dienstbereit.

Am Donnerstag, 24. Mai 1990 ist
ZA Dr. Neudam, Melsungen, Schlachthofstraße 5,
Tel. 05661/3666
dienstbereit.

Apothekendienst

Am Wochenende, 19./20. Mai 1990 sowie am Donnerstag, 24. Mai 1990 ist die
Rathaus-Apotheke, Melsungen, Am Markt 3,
Tel. 05661/2185

sowie die

Linden-Apotheke, Malsfeld, Steinweg 1,
Tel. 05661/2567

dienstbereit.

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 19./20. Mai sowie Donnerstag, 24. Mai, ist
TA Dr. Piwatz, Felsberg-Gensungen, Marienbader Straße 3,
Tel. 05662/2281
dienstbereit.

Wir gratulieren

Zum 82. Geburtstag
Herrn Georg Schellhase, Malsfeld-Beiseförth, Lerchenweg 13,
geb. am 19.5.1908

Zum 76. Geburtstag
Frau Elise Horn, Malsfeld-Mosheim, Homberger Straße 15,
geb. am 23.5.1914

Kirchliche Nachrichten

MALSFELD

Sonntag, 20. Mai

10.30 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

Montag, 21. Mai

17.30 Uhr Jungenjungschar

19.30 Uhr Posaunenchor

Dienstag, 22. Mai

19.30 Uhr Jugendkreis

Mittwoch, 23. Mai

20.00 Uhr Kirchenchor

Donnerstag, 24. Mai

10.30 Uhr Gottesdienst im Grünen in Beiseförth

BEISEFÖRTH

Sonntag, 20. Mai

9.15 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

Dienstag, 22. Mai

20.00 Uhr Bibelgesprächskreis

Donnerstag, 24. Mai

10.30 Uhr Gottesdienst im Grünen

MOSHEIM

20.5. 10.00 Uhr Festgottesdienst i.d. Sporthalle in Ostheim

22.5. 17.00 Uhr Jungschar

24.5. 10.00 Uhr Gottesdienst

OSTHEIM

20.5. 10.00 Uhr Festgottesd.i.d. Sporthalle

23.5. 20.00 Uhr Bibelkreis

25.5. 20.00 Uhr Kirchenvorstand

SIPPERHAUSEN

20.5. 10.00 Uhr Festgottesd. i.d. Sporthalle in Ostheim

22.5. 20.00 Uhr Kirchenvorstand

25.5. 20.00 Uhr Hausbibelkreis

Katholischer Gottesdienst

19. Mai

18.30 Uhr Vorabendmesse

20. Mai

10.00 Uhr Hochamt

Landeskirchliche Gemeinschaft Malsfeld, Stettiner Str.

20. Mai

20.00 Uhr Wortverkündigung

24. Mai

20.00 Uhr Bibelgespräch

Kath. Pfarrei Homberg

Donnerstag, 17.5.1990 - Do. d. 5. Osterwoche

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)
15.30 Uhr Erstkommunionunterricht
19.00 Uhr Maiandacht

Freitag, 18.5.1990 - Fr. d. 5. Osterwoche

7.30 Uhr Anbetungstag im Altenheim
14.30 Uhr Hl. Messe (nach Meinung)
16.30 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

Samstag, 19.5.1990 - Sa. d. 5. Osterwoche

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (n.M.d.Fam. Weiss/Süsser)
16.00 Uhr Trauung in Borken: Michaela Schröder, (rk), Hebel und Frank Neubauer (ev.), Hebel
17.30 Uhr Beichtgelegenheit
18.00 Uhr Vorabendmesse (n. M. Kriegisch-Werner)
Le.: Herr M. Mollenhauer
Ko.: Frau R. Schlingmann

Sonntag, 20.5.1990 - So. d. Osterzeit

7.30 Uhr Hl. Messe/AH (zum Dank an die Gottesmutter)
8.45 Uhr Hl. Messe/Hebel (nach Meinung)
9.30 Uhr Rosenkranzgebet
10.00 Uhr Eucharistiefeier für die Gemeinde (verst. Eltern Maria u. Franz Polaczek u. verst. Gerhard Luxa)
Le.: Herr M. Schaumlöffel Ko.: Herr K.O. Schmitt
11.30 Uhr Hl. Messe/Mosheim (verst. Karolina Kerner); (verst. Maria und Karl Winkler)
Kollekte für die Gemeinde
12.00 Uhr Oekumenischer Gottesdienst in Ostheim

Montag, 21.5.1990 - Hl. Hermann Josef

16.30 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)
19.00 Uhr Maiandacht, anschließend Pfarrgemeinderatssitzung

Dienstag, 22.5.1990 - Di.d.6. Osterwoche

7.00 Uhr Hl. Messe/AH
9.00 Uhr Hl. Messe (nach Meinung)
(Leb.u.Verst.d. Fam. Lenz-Schramm)

Mittwoch, 23.5.1990 - Mi.d.6. Osterwoche

KATHOLIKENTAG IN BERLIN vom 23.-27.5.1990

7.00 Uhr Hl. Messe/AH
9.00 Uhr Hl. Messe (nach Meinung)
18.00 Uhr Andacht im Krankenhaus (rk. Pfr.)

Sportnachrichten

Schützenverein Malsfeld 1912 e.V.

KK-Gewehr

Kreisklasse

Malsfeld I - Malsfeld II 1041:1030 Ringe
1. Mannschaft: Besser Holger 271, Mathias Günter 252, Norwig Edith 257 und Waskönig Karl-Heinz 261 Ringe.
2. Mannschaft: Besser Nicole 259, Besser Wilfried 256, Heising Erika 254 und Vogt Jörg 261 Ringe.

Pfiffetal I - Malsfeld I 997:1030 Ringe

Besser Holger 264, Norwig Edith 269, Mathias Günter 255 und Waskönig Karl-Heinz 242 Ringe.

Grundklasse

Pfiffetal II - Malsfeld II 966:893 Ringe

Dehnhardt-Eberhardt Agnes 225, Eberhardt Kurt 238, Klier Werner 225 und Besser Liesel 205 Ringe.

Freie Pistole

Grundklasse I

Gilde Melsungen II - Malsfeld III 913:827 Ringe
Horchler Hans-Georg 213, Norwig Horst 196, Klier Werner 207 und Hüppe Leo 211 Ringe.

Schützenverein 1955 Beiseförth e.V.

Aus Anlaß unseres 35jährigen Bestehens findet in der Woche vom 14. - 19.5.1990 eine Schießwoche statt.

Wo: Schießstand Park-Cafe Wenderoth
Wann: Jeden Abend von 18.30-22.00 Uhr sowie Samstag von 13.00-16.30 Uhr

Wer darf schießen: Alle!
(Außer Mitglieder (aktive) des Schützenvereins!)

Samstagabend ab 19.00 Uhr gemütliches Beisammensein und Ehrungen des Dorfschützenkönigs und -königin.

Erfolg durch Werbung

Unser Anzeigenteam erfüllt gern Ihre individuellen Wünsche bei Satz und Gestaltung IHRER Geschäftsanzeige.

Informieren Sie sich unverbindlich:

Telefon 0 56 22 / 8 06-0 / Fax 0 56 22 / 8 06 18

Sommerurlaub im schönen Schwarzwald

7244 Luftkurort Waldachtal 1/bei Freudenstadt

Familien-Pension Haus Hedwig

Café Gemütlichkeit - Familie Kaupp

Telefon: 07443/63 12

Super-Schnupper-Sparwochen

in der Zeit vom 15. Mai bis 15. Oktober 1990

1 Woche Übernachtung

mit reichhaltigem Frühstück

Zimmer, Dusche, WC pro Person DM **200.-**

Zimmer, fl. Kalt-/Warmwasser

..... pro Person DM **170.-**

Auf Wunsch sind kleine Mahlzeiten im Hause möglich.

Herzlichen Dank

sage ich allen Verwandten, Freunden und Bekannten, auch im Namen meiner Eltern, die mir anlässlich meiner

Konfirmation

so viele Geschenke, Glückwünsche und Blumen überbrachten, über die ich mich sehr gefreut habe.

Manuel Ludwig

Elfershausen, im April 1990

Neue Str. 11

Ihre Chance für die Zukunft...

- 6 Mon.-Praktikum in unserer Geschäftsstelle (Angestellten-Vertrag)
- Danach: Außendienstler mit Angestelltenvertrag, sowie sämtliche Sozial-Leistungen eines Großunternehmens (Insp./Organisationsleiter)
- Sie übernehmen die Betreuung unserer nebenberuflichen Mitarbeiter.

VolkePuroge
Versicherungsgruppe

Geschäftsstelle Homberg
Tel. 0 56 81 / 70 78 - Herr Wortmann

Aus dem Schwalm-Eder-Kreis

Teckelzuchtschau im Schloß Garvensburg

Am Sonntag, dem 20.5.1990, beginnt um 14.00 Uhr die Zuchtschau der Gruppe Eder-Schwalm im Deutschen Teckelclub von 1888 e.V. Im Schloß Garvensburg in Fritzlar - Züschchen wird Herr Wördemann die ihm vorgestellten Teckel bewerten.

Jeder Besitzer eines Teckels, gleich ob Kurz-, Lang- oder Rauhaardackel, kann seinen Hund vorstellen. Der Formwertrichter wird über die Vorzüge oder auch Mängel des Hundes informieren.

Erteilt einen Formwert, der Voraussetzung für die Zulassung zur Zucht ist. Hierüber wird eine Urkunde ausgestellt.

Die Mitgliedschaft in einem Verein ist nicht notwendig, alle vorgestellten Hunde müssen aber gegen Tollwut geimpft sein. Allen Teckelfreunden wird bei der Zuchtschau Gelegenheit gegeben, sich über Rassekennzeichen und Gebrauchseigenschaften des Dackels zu informieren, der sich nicht nur als passionierter Jagdhund, sondern vor allem auch als treuer Freund und Hausgenosse bewährt.

Keramik-Cup 1990 wieder in Maden

Vom 24.-27.5.1990 finden erneut in Maden die Kreismeisterschaften für Jungsenioren des Tenniskreises IV um den Keramik-Cup statt. Hierbei gewinnt die erfolgreichste Mannschaft - in die Wertung kommen vier Einzel und zwei Doppel - als Wanderpokal den von der Firma Bau-Fachhandel C. Hohmann in Gudensberg/Obervorschutz gestifteten Keramik-Cup, verbunden mit einem Scheck in Höhe von DM 500,-, der zweckgebunden der Jugendarbeit des Vereins zugeführt werden muß. Der 2. Platz wird mit 300,- DM, der 3. Platz mit 200,- DM honoriert.

Für Rückfragen zur Austragung steht der Sportwart des TC Maden, Herr A. Resenberg, zur Verfügung. Meldeschluß ist am 18.5.1990, die Auslosung erfolgt am 21.5.1990, um 20.00 Uhr, im Clubheim Maden.

Himmelfahrtstag

Gottesdienst und Konzert im Wildpark Knüll

Am Himmelfahrtstag, Donnerstag, den 24. Mai 1990, beginnt wieder die Aktion »Kirche im Grünen«.

Der Eröffnungsgottesdienst, den Pfarrer Hans-Fried Boll, Hülssa, hält, beginnt um 10.00 Uhr im Wildpark Knüll.

Für die umliegenden Gemeinden werden wieder Busse zur Fahrt in den Wildpark eingesetzt. Die Abfahrtszeiten werden wie gewohnt durch die einzelnen Pfarrämter bekanntgegeben.

Blasmusik aus Sondershausen/DDR

Im Anschluß an den Gottesdienst stellt sich das Bläserorchester des Kaliwerkes »Glückauf« Sondershausen den Besuchern des Wildparks vor. Unter der Leitung von Fritz Gorges wird das Werksorchester, das u.a. auch den Gottesdienst musikalisch mitumrahmt, ein Platzkonzert am Vormittag und Nachmittag durchführen.

Dieses Bergmannsblasorchester kann auf eine jahrzehntelange musikalische Tradition zurückblicken. Bisherige Höhepunkte waren Auftritte in Polen und der Slowakei sowie auf Heimatfesten, Blasmusiktagen oder Tage der Volkskunst im Thüringer Raum.

Den Besuchern des Wildparks wird das Orchester eine breite Palette ihres Repertoires vorstellen, hierbei sollen der Spaß und die Freude am Mitsingen nicht zu kurz kommen.

Das Konzert findet im Rahmen des Nordhessischen Kultursommers 1990 statt.

DGB Schwalm-Eder, Radlerinitiative

Sonntag, 20. Mai 1990 - An Elbe, Ems und Eder

An einige der schönsten Ecken des nördlichen Schwalm-Eder-Kreises führt die erste Radtour der Radlerinitiative des DGB Schwalm-Eder. Ederaufwärts bis Fritzlar, dann durchs schöne Elbetal, vorbei am Sauerbrunnen nach Züschchen, führt uns die Strecke zurück zum Ausgangspunkt Grifte.

Wir wollen ein gemächliches Tempo fahren. Deshalb, und weil wir einen Begleitbus dabei haben, ist die Tour auch für weniger geübte Radler und für Familien mit Kindern geeignet. Hier kurz die wichtigsten Infos:

- Start/Ziel: Edermünde-Grifte, am Bahnhof
- Abfahrt: 10.30 Uhr Fahrtdauer ungefähr 5-6 Stunden
- Streckenlänge: ca. 60 km. Jeweils zur Hälfte Rad- oder Feldwege und verkehrsarme Kreisstraßen. Feldwege zum Teil schlecht befestigt.
- Steigungen: Wenige, und die gleich am Anfang
- Verpflegung: bitte mitbringen. Bei Fritzlar machen wir eine längere Pause mit Gelegenheit zum Mittagessen. Einige Getränke führen wir im Begleitbus mit.
- Teilnahme: Kostenlos und auf eigene Gefahr. Verkehrssichere Fahrräder benutzen!

7. Theaterwerkstatt des Jugendbildungswerkes

In den Osterferien nahmen 26 Jugendliche und BetreuerInnen an der schon zur Tradition gewordenen Theaterwerkstatt des Jugendbildungswerkes in Rotenburg teil, davon 5 Auszubildende und Berufstätige als BildungsurlaubsteilnehmerInnen. Die Theaterwerkstatt wurde vom Jugendbildungswerk in Zusammenarbeit mit den Jugendpflegern Borken, Frielendorf und Fritzlar durchgeführt. Die 7. Theaterwerkstatt stellt den Versuch dar, gemeinsam eine Woche lang phantasievolle, künstlerische Jugendarbeit anzubieten, die einerseits Orientierungshilfen leistet und eigene Prozesse in Bewegung setzt, andererseits aber auch bewirkt, daß gesellschaftliche Veränderungen möglich werden können. Die Theaterwerkstatt hat in jedem Fall das Ziel, erreicht die persönliche, soziale und politische Sprachfähigkeit zu erhöhen.

Edgar Steube und Dirk Radunz leiteten AG »Vom Zauber der Masken«. Der »rote Faden« in der Maskengruppe war das Arbeiten und Spielen mit Gegensätzen. »Wir gingen von der These aus, daß jeder Mensch Gegensätze in sich trägt und sich auch ständig mit den Gegensätzen der Außenwelt auseinandersetzen hat, wie z.B. Vorurteilen, Schwarz-Weiß-Deuten, Toleranz«, stellte Edgar Steube fest. Die TeilnehmerInnen dieser Gruppe kreierten mit viel handwerklichem Geschick eine eigene Tonmaske, die am Abschlußabend mit Musik und Tanz der Theaterwerkstatt vorgestellt wurden. Bunte Maskenwesen ließen erkennen, daß hinter der Maske eigene Standpunkte, eigene Energie und Lebenswerte standen.

Emanuel Horscht und Birger Fey versuchten, von den TeilnehmerInnen selbstgeschriebene Texte spielerisch umzusetzen. Von den fast 30 Texten wurden 14 Texte am Abschlußabend vorgespielt. Die Texte stellten auf eine symbolisch verdeckte Art und Weise immer wieder die Frage nach dem Sinn des Lebens. Vordergründig lustig, blieb aber das Lachen im Hals stecken. Die Texte sagten auch etwas über »das Befinden des Individuums« (Botho Strauß) aus. Gearbeitet wurde mit dem Material Holz. Die Schauspieler nahmen die Charaktere von Werkzeugen an, nämlich Waage, Säge, Hammer, Zollstock, Zwinne und Beil. Von einem selbstgebauten Hausgerüst agierten sie auf der Bühne. »Hau ab, oder ich schlage Dich kaputt!« kennzeichnete den Hammer. Die Waage demonstrierte »Rücksichtnahme« und Ausgewogenheit. In einer 45minütigen Abschlußvorführung demonstrierten die 6 TeilnehmerInnen mit Geschick, Emotionalität und überzeugender Ausdruckskraft ihre Spieltexte.

Die Gruppe Theater und Video wurde von Rainer Diehl, Michael Siebert-Rimbach und Petra Czellnik geteamt. Absicht dieser Gruppe war der experimentelle Umgang mit dem Medium Fernsehen. Nicht der Medienkonsum, sondern der eigene und kreative Umgang mit Fernsehen und Video standen im Vordergrund. Das Fernsehen wurde im Verlauf der Theaterwoche personifiziert in eine Story eingebunden, in der Fernseher zum Liebhaber und Vater wurden.

Birger Fey vom Jugendbildungswerk wünscht sich, daß die TeilnehmerInnen viel Dynamik, Selbstbewußtsein und Engagement von der »Insel Theaterwerkstatt« in das wirkliche Leben mitnehmen sollten. Die herzliche Atmosphäre während der Woche veranlaßt die Veranstalter, ein Nachtreffen am 27. Juli 1990 zu organisieren.

Soltex-Markisen: Für höchste Ansprüche

Der ideale Sonnenschutz, spendet Schatten in der schönsten Jahreszeit und ergänzt geschmackvoll Ihr Haus

- **Lange Lebensdauer**

Soltex-Markisen bürgen für eine lange Lebensdauer und sind völlig wartungsfrei.

- **Attraktive Dessins**

Die attraktivsten Dessins weltweit führender Tuchwebereien haben wir für Sie ausgesucht.

- **Top-Qualität**

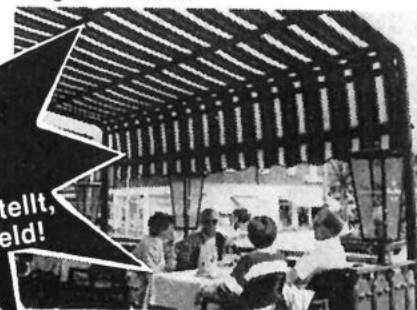
Ob uni oder Streifendessin — immer erhalten Sie Top-Qualität, alle Markisenstoffe sind Spitzenfasern aus Polyacryl, wie z.B. DRALON, die mit einer Oberflächen-Imprägnierung versehen sind. Die Qualitätsstoffe sind licht- und wetterbeständig, luftdurchlässig sowie reiß- und verrottungsfest.

- **Robust und stabil**

Soltex-Markisengestelle sind besonders robust und stabil. Sorgfältige Verarbeitung ist bei uns selbstverständliche Verpflichtung. Soltex-Markisengestelle wirken besonders elegant in Color, Braun oder Weiß.

- **Kundendienst am Ort**
Zuverlässiger Service auch über Jahre hinaus

Pergola-Markisen



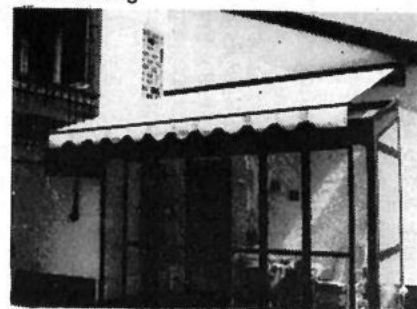
**Aktions-
preise**
Wer jetzt bestellt,
spart viel Geld!



Korbmarkisen in jeder Form



Gelenkarm-Markisen für Wintergarten-
beschattung

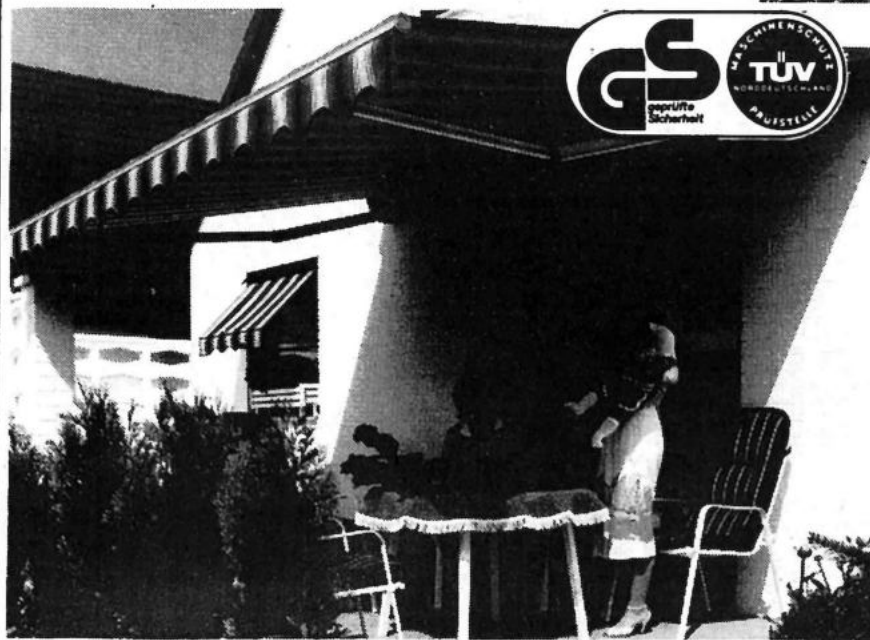


Besuchen Sie unsere ständige Ausstellung.
Es lohnt sich immer!

**Soltex-
Soltex Markisen
Bergshausen**

☎ 05 61 / 58 32 87 · Ostring 32
— vor Möbel-Koch —

3501 Fuldabrück, b. Kassel



Für alle, die was auf dem Kasten haben:



Wenn Sie zu den Menschen gehören, die gerne den Takt angeben.



Wenn Sie den Mut zum Besonderen haben.



Wenn Sie auch schwierige Aufgaben locker bewältigen.

Im Laufe der nächsten Monate werden die Hütt-Biere in neuen Kästen mit 20 x 0,5 l für Sie bereitstehen.

Der neue Kasten:

Dort, wo die 0,33 l Flaschen noch im bisherigen Kasten stehen, sollten Sie sich dennoch nicht vom Kauf Ihres guten Hütt-Bieres abhalten lassen.

Mitgewinnen beim Hütt-Gewinnspiel!



- Leichter und besser zu tragen.
- Kein Klappern mehr beim Transport.
- Er ist weiß, aus umweltfreundlichem Material und 10 % kleiner.

Hütt ... so herzerfrischend anders

An- und Verkauf

Kaufe alte Kleiderschränke, Kommoden, Truhen und Tische vor 1920, Tel. 05663 / 17 85

Kaufe Oma's Möbel, Hausrat, Porzellan, Nachlässe. Telefon 05663/ 17 85

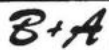
Heuma, Schwader, 6 Sterne, Ackerwalle, Kastendüngestreuer verk. 0 56 84 / 16 63

Baumschule REPS seit 20 Jahren in Günsterode. Die Pflanzzeit geht zu Ende. Wir verkaufen wieder ab September. Thuja bis 0,80 m in Topf oder Ballen = 0,40 - 3,00 DM, stahlblaue u. goldgelbe Zypressen bis 0,50 m = 1,50 DM, bis 0,60 m kräftige unteretzte Pflanzen, Durchm. bis 0,25 m = 2,00 DM. Weitere Größen bis 1,80 m. Jungpflanzen bis 0,60 m = 0,35 DM, Thuja, Immergrün bis 1,70 m ab 1,50 DM - 10.000€ Sträucher, Bäume und Heckenpflanzen und Koniferen auf unseren Anbauäckern 1,5 km unterhalb Günsterode in Richtung Melsungen. Telefon 0 56 02 / 16 85

Lebendgeflügel aller Art

(vom Eintagsküken bis...)
Geflügelzubehör u. Futtermittel
Geflügelhof B. Heyringhoff
3503 Lohfelden 2, Tel. 0 56 08 / 2048

Garagator, verz., gut erh., Gr. 2,50 x 2,25 m und Rennrad, 10-Gang, günstig zu verk. Tel. 0 56 22 / 62 53



**Braut- u. Abendmoden
Cocktailkleider**

Kolnische Str. 5 Ecke Wollschlucht 5 Etg
3500 KASSEL Ruf 0561 102376
Bitte Farbkatalog anfordern

E-Tischgrill, Wagenradlampe, Kerzenbirnen u. Schirmchen, Hundekorb, Tel. 0 56 64 / 85 37

**Ankauf von Briefmarken,
Münzen, Ansichtskarten**

BRIEFMARKEN KRENN
3507 BAUNATAL 1
Marktplatz 1
☎ 05 61 / 49 77 76

Zahle 500,- DM u. mehr für alten Kleiderschrank mit Holzkeilen aus Uromas Zeiten, sowie Schreibsekretäre, Kommoden, Küchenschränke, Glasvitrinen, Stühle, Tische, Sofas, Vertikos und Spielzeug usw. Tel. 06621 / 65 145

Anrufbe., Funktel., Fax, C-Netz-Tel.
Tel. 0561 / 894579 bis 22.00 Uhr

Einige Meter Brennholz zu verkaufen. Preis nach Vereinbarung. Tel. 0 64 53 / 76 45

Verkaufe Brautkleid Gr. 36/38 mit Schleppe, Tel. 0 56 52 / 20 19

An- und Verkauf

Barzahler kauft alte Kleiderschränke vor 1920, Küchenschränke, Kommoden, Tische, Sekretäre, Vertikos, Bilder, Puppen, Spielzeug, Leinen, Orden, Porzellan und ganze Nachlässe. Tel. 0 56 62 / 54 49

Kaufe Omas Wäsche, alles Leinen, Tischdecken und Hemden. Tel. 0 56 61 / 69 07

Uralte Möbel, Hausrat, Porzellan, Postkarten und ganze Nachlässe kauft: Tel. 0 56 61 / 69 07

Verkaufe Kombi-Kinderwagen mit Fußsack und Schirm, Tel. 0 56 52 / 20 19

Brautmoden Werner

Verkauf/Verleih - Kassel - 0561/103843

Kunsthaltung
Aquarelle-Ölgemälde-Collagen
orig. Graphiken-Kunstdrucke

Bildereinarbeitung nach Maß
...über 600 verschiedene Muster zur Auswahl

Mo. - Fr. 10:00 - 12:30 Uhr u.
14:30 - 18:00 Uhr
Sa. 10:00 - 13:00 Uhr

Galerie Bild & Rahmen
M. Wohlfahrt
Lindenstraße 26
3590 Bad Wildungen
☎ (0 56 21) 7 23 27

10 Mon. alte Umbaulage umsth. zu verk., VB 380,- DM. Tel. 05 61 / 8 70 03 07

Suche Trödel aller Art mache Haushaltsauflösungen, Tel. 0 56 64 / 89 34

Zier- und Nadelgehölze in sehr gutem Angebot wie stahlblaue Zypressen bis 1,25 m ab 1,50 DM, im 12er Topf, zweimal bei uns gewachsen 4 - 6 DM. Buxbaum ab 2,- DM, Thuja smaragd ab 2,50 DM, Tyxus baccata bis 1 m, goldgelbe Zypressen (Cham. Golden Wonder) bis 0,9 m und Taxus (Eiben) ab 3,50 DM. Viele dekorative, preiswerte Pflanzen wie Duftjasmin, Schneeball, Zaubernuß, Korkenzieherhasel, Trauerkätzchenweide, Hochstammrosen! Viele blühende Heckenpflanzen, Heide und Bodendecker. Auf unserem Anbauäckern in Günsterode: Blutbuche, Hainbuche, Lärchen, Douglasien, Birken, Veltchil ab 1 DM, Blauchfichten bis 6 DM, Blutberberitzen ab 0,70 DM, Serbische Fichten ab 0,45 DM und viele Sorten Kiefern! **Der Weg lohnt sich!** Verkauf nach Vereinbarung! Nur im 600 qm Verkaufsgarten in Melsungen-Günsterode, Sinselnbachstr. (Sie fahren Hauptstr., linke Straße am Dorfplatz)

Baumschule Meyer, Tel. 0 56 02 / 55 29

250 MZ Gespann wegen Krankheit zu verkaufen, Tel. 0 56 35 / 14 92

An- und Verkauf

Drillmaschine (Amaz. 30), Markant-Presse, Körmergebläse u.a. Geräte abzugeben. Preis n.V. Tel. 05 61 / 6 48 96

**Braut- u. Abendmoden
in allen Größen**



Kassel, Brüderstraße 1
(zwischen Altmarkt u. Theater)
Telefon 05 61 / 77 57 86

Bitte großen Farbkatalog anfordern!

SABO-Vertikutierer 4 Takt-Benzin, 200 DM. Tel. 0 56 61 / 5 01 34 ab 17.00 Uhr

Regalwand, Schreibtisch und Motorrad gegen Regenkombi. Tel. 0 56 58 / 81 05

TriSet-Kinderwagen, grau, mit Regensch., So.-Fußsack, gut erhalten, für 350 DM. Tel. 0 56 59 / 8 98

Verk. elekt. Rechenmaschine, 3 Spezies, Tel. 0 56 86 / 2 89

Wohnzimmerschrank, Front Eiche mass. Couchgarnitur zu verk. Tel. 0 56 63 / 63 86

Suche Weidenzaugerät (12 Volt) u. kl. Bauwagen zur Ziegenhaltung. Tel. 0 56 57 / 71 38

Kaufe Omas alte Möbel, Porzellan, Blechspletzzeug, Bilder, Glas usw. Tel. 0 56 25 / 15 85

Grundstücke/Immobilien

2-Familienhaus m. ausgeb. Dachgeschoß in Gudensberg-OT zu verkaufen. VB 380.000 DM Tel. 0 56 03 / 39 89

Kl. älteres Haus, 60 qm Wohnfl. zu verkaufen. Tel. 0 56 83 / 59 84

Baugrundstück in B.S.Allendorf zu verkaufen. Zentral gelegen, ca. 2.500 qm, Preis qm 210 DM. Anfragen unter Chiffre 12913 an den Verlag.

Bekanntschaffen

Wer möchte mit mir zusammenleben? Bin eine einf., gutmütige Witwe v. 48 J., u. wohne hier i.d. landl. Gegend, v. Beruf Naherin, bin schilk, nicht ortsgewunden, fleißig, sehr treu. Ich suche ein, einf., lb. Mann, den ich wieder lieben u. um-sorgen kann. Bitte rufen Sie gleich an Tel. 0 56 61 - 2091, denn die Einsamkeit bedrückt mich sehr. Od. schreib. Sie kurz u. K 1041 Seniorenverm. Harmonie. Postf. 310362, 3500 Kassel Tagl., auch Sa u. Sov 9-20 Uhr.

Guten Tag, liebe Frau. Bin ein netter, fröh. Witwer, 63 J., völlig alleinsteh., da wir keine Kinder hatten, habe ein Auto für uns zwei u. keine finanz. Sorgen. Mein Herzenswunsch wäre eine einf., freundl. Frau, die mit mir alles Schöne erleben möchte. Zögern Sie nicht lange u. rufen an Tel. 05561-2091, od. schreib mir u. W 2165 Seniorenverm. Harmonie, Postf. 310362, 3500 Kassel Tagl., auch Sa u. Sov 9-20 Uhr.

Bekanntschaffen

Guten Tag, liebe Leserin. Bin Pensionär, 70 J., verw., sehr humorvoll, lustig u. gesellig, aufgeschlossen u. unterhaltsam, mit schon. Pkw u. ein. guten Pension, v.d. wir zwei gut leben könnten. Überwinden Sie sich, ich würde mich sehr freuen, wenn Sie anrufen Tel. 05561-2091 od. schreib. u. W 2132 Seniorenverm. Harmonie, Postf. 310362, 3500 Kassel, Tagl., auch Sa u. Sov 9-20 Uhr.

Netter Förster, 55 J., verw., gutausseh., freundl., sympath., großzügig, finanziell versorgt, mit schön Haus u. Auto, konnte Dr ein sorgenfreies Leben bieten. Zum kennenlernen genügt ein Anruf Tel. 05561-71098.

Guten Tag, mein Herr. Bin eine nette Witwe, 67 J., mit schön. Figur, froh, u. warmherzig gern zartl., mag Blumen u. die Natur u. habe auch ein schön. Eink. u. Auto für uns zwei. Habe leider keine Kinder u. bin daher sehr allein, wünsche mir ein. lieben, ehrl. Mann, auch älter, den ich liebevoll um-sorgen kann. Anruf genügt Tel. 05561-71098.

Ich bin nur eine einf. Putzfrau, 56 J., v. Land, verw., alleinsteh. u. mein Leben ist einsam u. leer. Unendlich groß ist meine Sehnsucht nach ein. lieben, einf. Mann. Bin eine saubere Hausfrau, kann gut kochen u. scheue keine Arbeit, bin schik u. attraktiv. Darf ich auf ein bißchen Glück hoffen? Überwinden Sie sich u. rufen an Tel. 05561-71098.

Darf ich mich vorstellen? Bin eine alleinsteh., einf. Frau, 62 J., verw., o. Kinder, bin liebev., warmherzig, ordentl., gepflegt, sehr recht gut aus u. habe finanz. keine Sorgen. Jedoch ist mein Leben nicht ausgefüllt, weil mir ein guter, älterer Mann fehlt, dem ich so gern eine treusorgende Partnerin sein möchte. Wann wollen wir uns mal treffen? Komme mit eig. Auto vorbei. Bitte rufen Sie an Tel. 05561-71098.

Inst. f. Partnerverm., Postf. 310361, 3500 Kassel, Tagl. 9-20 Uhr, auch Sbd. u. So.

Christa, 63 J., verw., eine liebe, aufrichtige Frau, die noch auf etwas Liebe und Geborgenheit hofft. Da sie aus einf. Verhältnissen kommt, eine ordentl. Hausfrau ist, sucht sie einen einf. Mann, mit dem sie noch viele schöne Jahre verbr. darf. Tel. 0 56 02 / 77 66 od. schr. Sie an Senioren-Partnerverm. Sachse, PF 3104 24, 3500 Kassel

Welcher nette Herr ist auch allein? Bin eine einsame Witwe, 67 J., jünger aussehend, frdl. u. hilfsbereit, nicht ortsgew., möchte einen lb. Mann noch gerne verwöhnen u. um-sorgen. Rufen Sie an, ich würde mich freuen 0 56 02 / 77 66 o. schr. Sie an Senioren-Partnerverm. Sachse, PF 31 04 24, 3500 Kassel

Nette, einfühlsame Witwe, 58 J., v. Land gute frau. Figur, mit Herz und Gefühl, perl Hausfrau, eigenes Auto, möchte einen lieben Herrn, gern auch älter, kennenlernen, den sie liebevoll um-sorgen möchte. Tel. 0 56 02 / 77 66, oder schreiben Sie an Senioren-Partnerverm. Sachse, PF 31 04 24, 3500 Kassel

Er, 57, sucht Dame, die zu ihm kommt. Er wohnt in 3437 BSA. Zuschriften unter Chiffre 12914 an den Verlag

Kraftfahrzeuge/Zubehör

Surfträger VW-Bus und Paulchen (Fahrradträger) zu verkaufen. Tel. 0 56 02 / 24 92 o. 67 38

DB 250 T Bj. 80, 150 Tkm, Alu, AHK, 205/225 Bremsen kpl. neu. Tel. 0 55 43 / 41 59

Passat Variant C 1,8 l, 90 PS, 4 + E, Bj. 86, metallic, Drehzahlmesser, VB 13.200 DM, Tel. 0 56 52 / 10 39

Mazda 626 GLX, div. Zubehör, Autotom., 68000 km, Preis VS, Tel. 0 56 73 / 74 71, 18 Uhr

Breenderüp - ANHÄNGER
Verkauf + Vermietung + Leasing
Neue Modelle mit Euro-Lichtanlage
Eskuche Tel. (0561) 518805

RUND UMS AUTO

SEAT

Volkswagen-Gruppe

**DER
NEUE
IBIZA**



**EXTRA
PREIS**

Autohaus Neumann GmbH

SEAT-Vertragshändler

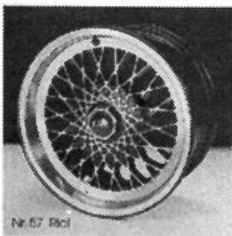
Tiefenbachweg
3501 Edermünde-Besse
Tel. (0 56 03) 51 93 + 54 43

Seat Neu- und Gebrauchtwagen
Seat Finanzierung • Leasing
Seat Versicherung

Kfz.-Meisterbetrieb
Werkstatt-Service
Abschlepp-Dienst Tag + Nacht

**REIFEN
KLEIN**

Wir bieten mehr!



große Ausstellung
aktueller Alu-Räder
mit Breitreifen



Fahrzeuggesteuerung
Sportfahrwerke



Elektronische
Computer-
Achsvermessung



Perfekter Service rund
ums Rad auf modern-
sten Maschinen

**REIFEN
KLEIN**

Fritzlar-LOHNE
☎ 0 56 22 / 35 03
40 65

• Ihr Fachbetrieb mit dem modernen Service •

GOOD YEAR



Woche 20/1990

Rund ums Auto



Augen auf im Straßenverkehr

- Anzeige -

Bei der Frühjahrs-Inspektion unbedingt beachten:
Stoßdämpfer-Check bewahrt vor bösen Überraschungen

Der 5-Minuten Test für die eigene Sicherheit
 Kleine Ursachen zeigen oft große Wirkung. So sind häufig verschlissene Stoßdämpfer Ursache von Unfällen. Die Stoßdämpfer sorgen für den Kontakt der Räder eines Fahrzeugs zur Fahrbahn. Es ist kein Wunder, daß sie sich dabei mit der Zeit abnutzen. Schließlich bewegt sich der Kolben in jedem Stoßdämpfer bei 50.000 km Fahrtstrecke mehr als 35 Millionen Mal. Bei hohen Außentemperaturen und schlechten Wegen kann sich der Stoßdämpfer bis zu 200 Grad Celsius erhitzen.

Deshalb sollten Sie vor dem jetzt anstehenden Wechsel der Winterreifen oder der fälligen Frühjahrsinspektion den kleinen Selbst-Check durchführen und die ausgefüllte Liste mit zu Ihrer Werkstatt nehmen.

Übrigens: Stoßdämpfer gelten als unbrauchbar, wenn ihr Dämpfervermögen um 40 bis 60 Prozent nachgelassen hat. Das kann nach 50.000 km der Fall sein. Eine Prüfung mit dem Shock-Tester gibt darüber genauen Aufschluß. Am besten fragen Sie danach in Ihrer Werkstatt.

Weitere Informationen erteilt Ihnen Fa. Reifen Rüssing in Treysa.

**Fahrwerk
 Service und
 Stoßdämpfer
 Service...**
 ...vom Spezialisten.
 Alles perfekt und preiswert.

reifen prüssing
 Friedrich-Ebert-Straße 110
 3578 Schwalmstadt 1-Treysa
 Telefon: 066 91-20066

BOSCH
 Heckenschere

PHS 46 G
 46 cm Schnittlänge. Schnittstärke bis 13,5 mm. 380 Watt. Gegenläufige Messer. Sicherheitsmesserbalken. Verstellbarer Hügelgriff. Kabelsicherung. Schutzschild.

DM 229.-

BOSCH
 Akku-Grasschere
 AGS 10

Schnittbreite 10 cm. Schnittkapazität ca. 500 m. Eingebautes Ladegerät. Messerschutz durch Gleit- und Antihafbelag.

DM 119.-

Günther
 Wabern
 Tel. 05683 / 8011
 Bad Wildungen
 Tel. 05621 / 7 22 92

**WILLKOMMEN. BIENVENUE. WELCOME.
 VOM 19. - 20. MAI MIT DEN NEUEN STARS.***



**Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrt.*

Herrein spaziert - wir laden Sie herzlich ein: zu einem Programm mit vielen Attraktionen und den Auftritten unserer Stars. Also Vorhang auf und Bühne frei - unsere automobile Besetzung wird Ihnen gefallen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Und Ihre Familie steht auch auf der Gästeliste - denn für jeden ist etwas dabei:

**Autohaus
 Apel GmbH**

Im Brückenfeld 1 - 2
 3588 Homberg-Caldorf
 Tel. (0 56 81) 23 69





Woche 20/1990



Rund ums Auto

ANZEIGE

Jubiläum beim Autohaus Karl Weinhold KG 25 Jahre Mercedes-Benz in Fritzlär

»Silbernes Jubiläum« im Autohaus Karl Weinhold KG in Fritzlär: am 9. Mai 1990 sind es exakt 25 Jahre her, seit das überregional bekannte Autohaus seinen Fritzlärer Stützpunkt eröffnet hat. Ein Vierteljahrhundert Mercedes-Benz in der Domstadt hat Unternehmensleitung und Mitarbeiter inspiriert, am 19. und 20. Mai »Tage der offenen Tür« unter dem Motto »Willkommen bei Mercedes-Benz« für jeden Interessierten zu veranstalten.

Das Traditionsunternehmen wurde 1918 in Dissen/Gudensberg als Handwerksbetrieb für Kraftfahrzeuge und Elektroartikel von Karl Weinhold sen. gegründet. Die Firma kam schnell auf Expansionskurs. Der Fleiß der Familie Weinhold und ihrer qualifizierten Mitarbeiter sowie der generelle Wirtschaftstrend auf den Gebieten Automobil und Elektrotechnik waren die Ursache hierfür. Seit Unternehmensgründung bestanden starke Bande nach Stuttgart-Untertürkheim zu den Daimler-Benz-Motorenwerken. Honoriert wurden die Bemühungen Karl Weinholds um die Marke mit dem »Stern« bereits 1935: seit diesem Jahr, also seit über 55 Jahren hat das Autohaus Karl Weinhold KG einen Kontrakt mit der Daimler-Benz AG (heute: Mercedes-Benz AG) exklusiv für die Regionen Baunatal und Fritzlär abgeschlossen.

Der Stammsitz des Unternehmens wurde recht früh aus Platz- und Organisationsgründen nach Baunatal-Hertingshausen verlegt. Ab dem 9. Mai 1965 wurde auch der Bereich Fritzlär mit dem »Stern« besetzt. In einem ersten Bauabschnitt wurden zirka 23 Mitarbeiter um die automobilen Belange tätig. Insgesamt werden derzeit in Baunatal und an der Eder 85 Mitarbeiter beschäftigt.

Ein zweiter Bauabschnitt in Fritzlär, der vor allen Dingen eine moderne Ausstellungshalle betraf, wurde 1984 in Betrieb genommen. Die Firma Karl Weinhold KG stellt in Fritzlär heute über 40 Arbeitsplätze zur Verfügung. Besonders stolz ist man im Hause auf die Gesamtzahl der Auszubildenden in beiden Betrieben. Dazu die Geschäftsleitung der Firma Karl Weinhold: »Über 20 Ausbildungsplätze sichern die Zukunft junger Menschen und die Fortführung unserer qualifizierten, zukunftsorientierten Tätigkeiten »rund um's Automobil«. Somit sichern wir unseren Kunden den bekannten Mercedes-Benz-Service auch für die Zukunft.«

Auch zukünftig stehen große Aufgaben vor der Weinhold-Crew. Beispielhaft nennt man die Bereiche: »Gebrauchtwagenmarkt, Fahrzeugelektronik, Umweltschutz und Kundendienst.«

Für das Wochenende am 19./20. Mai (10.00 - 17.00 Uhr) lädt das Autohaus Weinhold alle Interessierten bei einem breiten Programm, u.a. »Sicherheitstechnik rund um's Auto«, nach Fritzlär ein. Am Sonntagmorgen gibt es einen zünftigen Frühshoppen mit Live-Musik.

Einladung

Tag der offenen Tür:

25 JAHRE

MERCEDES-BENZ IN FRITZLAR

über 55 Jahre Vertreter der Mercedes-Benz AG in Baunatal
19. + 20. Mai 1990 / 10 bis 17 Uhr
in unserem Betrieb in Fritzlär · Berliner Straße 8

Unser Programm für Sie:

- ▶ Aktuelle Mercedes-Benz Fahrzeugschau
- ▶ Leistungsschau
- ▶ Sicherheit
- ▶ Kinderprogramm
- ▶ Tombola
- ▶ Sonntag Live-Musik mit Frühshoppen ab 11 Uhr

(Beratung und Verkauf nur zu den gesetzlichen Öffnungszeiten)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Autohaus
Karl Weinhold KG

Vertreter der Mercedes-Benz AG

3580 FRITZLAR · ☎ 0 56 22 / 40 71
3507 BAUNATAL 5 · ☎ 0 56 65 / 50 88





Woche 20/1990

Rund ums Auto



ANZEIGE

Autohaus Völker informiert: 10 Jahre Suzuki Deutschland!

1979 stellte die Firma Suzuki den legendären LJ 80 erstmals auf der IAA in Frankfurt vor. Der kleine Geländewagen fand auf Anhieb seine Liebhaber. Er war es, der in Deutschland zu Beginn der 80er Jahre den großen Geländebloom auslöste. Wir vom Autohaus Völker haben genau zu dieser Zeit mit dem Verkauf von Suzuki-Geländewagen begonnen, d.h. wir sind von der ersten Stunde an dabei. 10 Jahre Erfahrung mit Suzuki Autos machen uns zu einem leistungsstarken Betrieb in der Suzuki-Familie. Bei uns können Sie Ihr Auto kaufen, leasen oder finanzieren, auf Wunsch versichern wir es Ihnen auch noch, egal ob es ein neues oder gebrauchtes Fahrzeug ist, das Sie erwerben. Natürlich nehmen wir Ihren Gebrauchtwagen auch in Zahlung, ob Sie ein Neufahrzeug oder wieder ein Gebrauchtfahrzeug kaufen möchten. Eine große Auswahl an gebrauchten Autos und Motorrädern erwartet Sie. Wir möchten Ihnen aber nicht nur ein Auto verkaufen, wir bieten Ihnen auch den entsprechenden Service.

Stichwort Ersatzteile:

Das Autohaus Völker unterhält ein gut sortiertes Teilelager, damit Ihr Fahrzeug so schnell wie möglich wieder einsatzbereit ist. Natürlich kann es auch vorkommen, daß nicht immer jedes Teil vorrätig ist. Damit Sie auch in einem solchen Fall bestens und schnellstmöglichst betreut werden können, erfolgt jede Bestellung über BTX (Bildschirmtext). So kann Ihnen unser Teiledienstleister sofort Auskunft darüber geben, ob Ihr bestelltes Teil im Suzuki-Zentrallager in München vorrätig ist, wann Sie es bekommen können und was es kostet. Unsere Mitarbeiter im Kundendienst- und Servicebereich sind bestens auf Ihre Fahrzeug geschult, so daß Sie sicher sein können, daß immer ein kompetenter Fachmann an Ihrem Wagen arbeitet. Eine eigene Rahmenrichtbank und eigene Lackiererei ermöglichen es uns, Unfallschäden schnell, sauber und fachgerecht zu beheben, ohne daß Ihnen lange Ausfallzeiten entstehen. Ein computergesteuerter Motortester läßt uns sämtliche Messungen und Diagnosen in Motor, Zündanlagen und Einspritzbereich durchführen und falls sich einmal ein Fehler irgendwo eingeschlichen hat, diesen sofort zu lokalisieren und zu beheben. Bedenken Sie, langes Suchen, weil man kein technisches Gerät hat, kostet Geld.

Auf alle bei uns gekauften, garantiefähigen Gebrauchtwagen haben Sie 1 Jahr Garantie. Ob Motor, Karosserie oder Fahrwerk, wir haben da know how, die nötigen Geräte und das fachliche Personal, um Ihren Wagen zu warten. Vertrauen Sie unserer langjährigen Erfahrung.

Ihre Ansprechpartner im Autohaus Völker:

Verkauf: Herr Jürgen Völker, Herr Hempel
Kundendienst: Herr Helmut Postert, Herr Axel Horn
Teiledienst: Herr Hartmut Schulze

Wir zeigen Leistung, fordern Sie uns.

Ein „rundes“ Programm...



... steht Autofahrern zur Verfügung, die ihrem Pkw ein neues, sportliches „Schuhwerk“ anpassen wollen. Z.B. mit Leichtmetallrädern von Autec. Die Auswahl reicht von Aluminium-Gußfelgen über ein Alu-Schmiederad bis hin zum klassischen Chromspeichenmodell. Die Räder sind TÜV-geprüft oder besitzen ABE und werden über das Händlernetz des Herstellers vertrieben. Sie sind für fast alle Autofabrikate und Typen erhältlich. Foto: GP

06693-601-602

Autohaus VÖLKER

SUZUKI

MIT DEN AUGEN EINER FRAU

Leasingaktion »Top«
Anz. DM 5.166,-
monatl. Leasingrate DM 117,-
Laufzeit 24 Monate

Autohaus Völker
3585 Bischhausen

ANZEIGE

MOTO GUZZI in Bestform
von der Fa. Zweirad-Walter in Körle

Kraftvoll, sportlich und doch komfortabel - der neue große Tourer, die SP III. Eine echte 1000er nach bester Guzzi-Art, die das Touring-Erlebnis neu definiert. Eine schnelle Reisemaschine mit eleganter, moderner Vollverkleidung, die sich durch Stilelemente italienischer Design-Kreativität auszeichnet. Schön und praktisch: Von innen bietet die Vollverkleidung viele nützliche Staufächer. Die SP III kommt komplett mit Packtaschen und mit allem, was einen Tourer der sportlichen Komfortklasse auszeichnet. Souveräne Guzzi-Technologie, modifiziert und optimiert. Bulliges V-Triebwerk mit jetzt 71 PS (Drosselsatz für versicherungsgünstige 50 PS lieferbar). Doppelschleifen-Sicherheitsrahmen, Integral-Bremssystem. Maßgerechte Sitzbank für zwei, übersichtliches Cockpit und 18-Zoll-Bereifung. - Die SP III, das ist Guzzi in Bestform!

WALTER

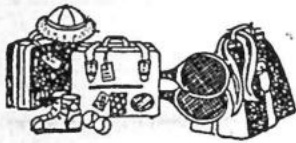
Im Mühlmischtal 3 3501 Körle b. Kassel
Tel. 05665/2655 u. 05683/7271

Der Super-Tourer
in Bestform:
SP III von MOTO GUZZI



Probefahren:
K100-Gespanne
FJ-1200-Gespanne (129 PS)





Woche 20/1990

REISE und ERHOLUNG



URLAUBSREISEN

- Anzeige -

in modernen Reisebussen der Firma **Chattengau**

...in die Sonne Spaniens nach **Lloret de Mar, Blanes, Malgrat / Santa Susanna**. Reiseterrmine ab **28.5.1990**

Blanes

Blanes zählt zu den beliebten und auch belebten Bade- und Ferienorten an der Costa Brava. Weiterhin sind hier gleich zwei der bedeutendsten botanischen Gärten Europas, und zwar zum einen der 1953 angelegte „Marimurta“-Garten mit seinen ca. 3000 Pflanzenarten, und zum anderen das botanische Zentrum „Pinya de Rosa“, das sich vor allen Dingen den verschiedensten Kakteenarten und der tropischen Pflanzenwelt verschrieben hat. Das Schmuck-

stück von Blanes ist die kilometerlange Strandpromenade. Die Strände sind zwar grobsandig, aber ziemlich breit - ein ideales Bade- und Erholungsparadies. Alle Arten von Wassersport sind möglich. Abendliche Unterhaltung findet man genügend in Spezialitäten-Restaurants, Bodegas und in Discotheken.



KURZREISEN

20.5.-23.5.	Berna-Express	HP	419,-
22.5.-27.5.	Cannes/Côte d'Azur	ÜF	339,-
23.5.-28.5.	Rom	ÜF	469,-
24.5.-27.5.	Holland/Tulpenblüte	ab ÜF	209,-
24.5.-27.5.	Schönau/Berchtesgadener Land	HP	329,-
29.5.- 4.6.	Saalbach-Hinterglemm	HP	469,-
30.5.- 4.6.	St. Christina/Südtirol	HP	519,-
31.5.- 4.6.	Ehrwald/Zugspitzgebiet	HP	355,-
31.5.- 4.6.	Provence-Camargue	ÜF	398,-
2.6.- 4.6.	Spritztour nach Oslo	HP	419,-
2.6.- 4.6.	Paris	ÜF	219,-
2.6.- 4.6.	Schwarzwald-Vogesen	HP	249,-
2.6.- 4.6.	Ein Pfälzer Wochenende in Neustadt/Weinstraße	HP	245,-
5.6.-11.6.	Riva/Gardasee	HP	529,-
7.6.-13.6.	Filmwoos/Salzburger Land	HP	539,-
9.6.-10.6.	Frankenland zur Bierprobe mit Floßfahrt a. d. Main	HP	169,-
11.6.-17.6.	Fügen/Zillertal	HP	539,-
13.6.-18.6.	Rom	ÜF	469,-
14.6.-17.6.	Auf Schmugglerpfaden im Paznaun/Tirol	HP	319,-
14.6.-17.6.	Paris	ÜF	299,-
18.6.-29.6.	Badenweiler/Klosterreichenbach - Schwarzwald	ab ÜF	439,-
20.6.-25.6.	Normandie - Bretagne	TP/HP	499,-
21.6.-24.6.	Bodensee - Insel Mainau	HP	299,-
22.6.-24.6.	Weinseliges Wochenende an der Mosel	HP	219,-
22.6.-24.6.	Schleswig-Holstein	HP	209,-

URLAUBSREISEN

Spanien, Lloret de Mar, Blanes, Malgrat/Santa Susanna, 16 1/2 Tage ab 28.5., Abfahrt montags, ab 9.7. wöchentliche Abfahrt ab ÜF 422,-
Jugoslawische Adria, Crikvenica, Selce, Novi Vinodoleki, Insel Rab, 16 1/2 T., ab 18.5., Abfahrt freitags, ab 29.6. wöchentl. Abfahrt ab HP 568,-
Bayern/Tirol - Salzburger Land, versch. Urlaubsorte, z. B. Maria Alm, Neukirchen, Rei im Winkel u. a., 14 T., ab 1.6., Abf. freitags ab ÜF 419,-

Musical „CATS“ in Hamburg

Termine: 23.6. - 24.6. / 4.8. - 5.8. / 29.9. - 30.9. / 17.11. - 18.11.
 Reisepreis: ab DM 199,- inkl. Eintrittskarte / ÜF im Hotel

Musical „STARLIGHT EXPRESS“ in Bochum

Termine: 25.8. / 20.10.
 Reisepreis: DM 29,- zzgl. Eintrittskarte
 2. Kategorie: DM 110,- / 3. Kategorie: DM 90,-

Tagesfahrten

26.5. Phantasialand Brühl 31,-
 4.6. Phantasialand Brühl 31,-
 9.6. Helgoland (inkl. Schifffahrt) 80,-
 10.6. Rothenburg o. d. Tauber 35,-
 1.7. Hansestadt Bremen 36,-

Tagesfahrten in die DDR

4.6. Östlicher Harz 26,-
 10.6. Erfurt/Weimar 28,-
 17.6. Thüringer-Wald-Rundfahrt 28,-
 23.6. Dresden 49,-
 30.6. Leipzig 33,-

...an die Jugoslawische Adria nach **Crikvenica, Selce, Novi Vinodolski, Insel Rab**. Reiseterrmine ab **18.5.1990**

Crikvenica,

das Badestädchen mit hundertjähriger touristischer Tradition, liegt ca. 37 km südöstlich von Rijeka an der Adria - im schönsten Teil des kroatischen Küstenlandes. Noch heute wird das Ortsbild von alten österreichischen Hotelpalästen, Villen, Parkanlagen und dem Klosterkastell geprägt. Dank seines milden Mittelmeerklimas, der windgeschützten Lage und der subtropischen Vegetation beschert Crikvenica seinen Urlaubern ca. 200 Sonnentage im Jahr. Einer der sonnenreichsten Orte Europas! Besonders erwähnenswert ist der schöne, seicht abfallende Strand.



Werben Sie

in der Bürgerzeitung Ihrer Gemeinde!

Info: Telefon 05622 / 806-0

3501 Niedenstein Kassel Str. 18 · Telefon (0 56 24) 7 61
 3587 Borken Krausgasse 41 · Telefon (0 56 82) 36 95
 3500 Kassel Entenanger 4 · Telefon (05 61) 1 77 00

Kraftfahrzeuge/Zubehör

Auto-Gebrauchteile-Center Göbel
Holländ. Str. 137 früher BMW-Westhof
Viele PKW-Teile
am Lager. 05 61 - **8 55 55**



Musikmarkt

Musikhaus

Heinrich Saelzer
Waldstraße 15
3501 Schauenburg-
Martinshagen
Versand von
Musikinstrumenten
Tel. 0 56 01 / 40 48
Gratis-Katalog anfordern!



Zu verkaufen: Keyboard JVC KB 800, Orig. Leslie/Hohner Clavinet Rhythmusgerät, 2 Boxenständer, Yamaha Expander FB 01.
Tel. 0 56 84 / 89 80

Happy Sound Express, Tanzkapelle f.a. Anlässe
Tel. 0 56 62 / 32 46 +
0 56 83 / 2 22

Keyboards · Orgeln · E-Pianos
Selbst die weitesten Reisen!!!
Lohnen sich bei diesen Preisen!!!

Harmonie-Studio Rumpf
Kassel, Fünflfensterstr. 6, Telefon 0561 / 17674

Mietgesuche

Junges Paar sucht zum 1.8.1990
3 ZKB mit Balkon nördlich Kas-
sel. Zuschriften bitte unter Chiffre
12915 an den Verlag.

2 - 3 ZKB in Kassel oder Umge-
bung ges. Tel. 0 56 65 21 42 ab
18 Uhr oder unter Chiffre 12916

Suche 3 ZKB z. 1.6. Raum Hess-
Lichtenau-Kassel dringend,
Tel. 0 56 02 / 41 05

Fam. (4 Erw./DDR-Übersiedler)
sucht dringend 4-Zimmer oder
2 x 2 Zimmer in gleicher oder be-
nachbarter Gemeinde. Angebote
unter Chiffre 12917 an den Verlag
oder 0 56 81 / 66 86
(Di. + Do. 9 - 17 Uhr)

Jg. Mann, feste Anstellg. sucht 2
ZKB in Söhrw. o. Vollmarsh.
Tel. 0 56 08 / 41 83

Suche 1 - 2 Zimmer, Wohnung
südlich von Kassel.
Tel. 0 56 65 / 3 02 47

Vermietungen

100 - 900 qm Lager-/Gewerbeflä-
che in Niederkaufungen ab sofort
zu verpachten / zu vermieten,
Tel. 0 56 05 / 30 15 (v. 9 - 13 Uhr)

2 ZKB in Großamlerode zu vermie-
ten, warm, Licht und Wasser incl.
480 DM, an junge Frau bis 30
Jahre, auch mit Kind, auch DDR-
Übersiedler, Tel. 0 56 05 / 33 38

Reise + Erholung

Norderney, komf. 2 Zi FeWo., Bal-
kon, Meerbl., noch frei 29.6. - 7.7.,
22.9. - 6.10 und ab 14.10.1990, von
priv. zu vermieten.

Reise + Erholung

Gemütl. FeWo. Hooksiel, Nord-
see, frei vom 19.5. - 24.5., 15.8. -
3.9. und ab 29.9.1990, günstig,
Kur mögl., Tel. 0 56 75 / 3 72

Saubere Natur, Swimmingpool bis
320C, tolle FeWoen und vieles
mehr bei Innsbruck-Tirol, weitere
Infos Tel. 00435234/8 05 94

Utur - Last Minute Service
Meltemi-Reisen, Fritzlär, 05622/4646

Traumurlaub Andalusien, Ruhe,
Sonne, Meer. Tel. 0561 / 49 64 43

Stellenmarkt

Suche Autowäscher für halbe Ta-
ge, Autohaus Völker, Neuental,
Tel. 0 66 93 / 6 01 + 6 02

Hilfe für Haushalt gesucht, stun-
denweise, guter Lohn,
Tel. 0 55 43 / 40 22

Suche Stelle als Putzhilfe in
Fritzlär, Angebote unter Chiffre
12918 an den Verlag.

Putzhilfe in Dörnhagen gesucht.
Freitag vormittag 4 - 5 Stunden,
Angebote unter Chiffre 12919 an
den Verlag.

Architektstudent/in m. graphi-
schem Geschick bei guter Be-
zahlung für 2 Tage wöchentl. ge-
sucht, Felsberg-NB
Tel. 0 56 62 / 18 56

Suche Putzhilfe in Ihringshausen
und/oder Holzhausen,
Tel. 0 56 73 / 29 17

Ausbildungsstelle Versicherungs-
skfm. frei, sofort oder spä-
ter, Tel. 0 55 43 / 40 22

Tiermarkt

Verk. einige Texel Mutterschafe
und Lämmer
Tel. 0 56 65 / 64 26

Rottwellerwelpen mit Papieren,
kräftig, Eltern HD-frei, in liebevol-
le Hände zu verk.,
Tel. 0 56 71 / 43 94

Weißer Wellensittich entflohen
in Bergshausen, Belohnung,
Tel. KS 58 33 19

Diskusfische
Tel. 0 56 05 / 51 21

Unterricht/Nachhilfe

Nachhilfe, Englisch, Deutsch,
durch Realschullehrer,
Tel. 0 56 05 / 64 25

Wer erteilt 12jähr. Jungen
Klavierunterricht in Hess. Li.
Tel. 0 56 02 / 25 10

Wir unterrichten Gitarre, Klavier,
Violine, Akkordeon, Trompete
und Schlagzeug. Hausbesuche
im gesamten Landkreis.
Tel. 0 56 06 / 76 53

Qual. Unterricht Deutsch/Eng-
lisch, bei erfahr. Pädagogin,
Tel. 0 56 02 / 39 89

Verschiedenes

Gitarrist/Saxophonist sucht An-
schluß an Tanzband,
Tel. 0 56 25 / 70 19

Hochwertige Restauration anti-
ker Möbel, auch Weichholz. Tel.
05663 / 1785

Tanzkapelle Mas Palomas, für Sie
die richtige Note.
Tel. 0 56 00 / 00 57

Verschiedenes

Sir Edes Party-Band hat
noch Termine für Sie frei.
Tel. (0 56 85) 18 73

Die Sound-Boys, Zwei-Mann-
Band bucht vor.
Tel. 0 56 02 / 47 80

Musik für Ihre Fester!!!
«Der Organist» mit Rhythmus
und Gesang. Tel. 0 56 84 / 89 80

Top-Alleinunterhalter, beste Ref-
erenzen, Tel. 0 56 81 / 55 85

Eine Zauber- und Illusionsshow
für alle Anlässe
Cortini und Ann,
Tel. 05 61 / 51 13 79

Gartenhäuser

Qualität in Holz
Gartenhäuser
Blockhäuser
Wintergärten

Träume in Holz
Das beste für Ihren Garten
Bitte Katalog anfordern!
SALZBERGER Landhausbau
6431 Neuenstein/Aua - ☎ 06677 / 18 18
3500 Kassel - am dez. ☎ 05 61 / 4 10 59

Veranstaltungen

FREUNDKREIS DER
WIRBELSÄULENERKRANKTEN
FRITZLAR e.V.
Wirbelsäulengymnastik für jeder-
mann in der Klinik am Homberg
in Bad Wildungen am Kurpark je-
den Donnerstag um 17.15 Uhr, für
ev. Rückfragen,
Tel. 0 56 03 / 13 47

„... zu wissen,
daß alles
stimmt...“

Krebsfrüherkennungs-Untersuchung.
Jetzt bei Ihrem Arzt.

Vorsorgen gegen Krebs.
Sicher ist sicher.

Deutsche Krebshilfe e.V.
Thomas Mann Straße 40
5300 Bonn 1
Spendenkonto 90 90 90
bei allen Banken und
Postgiroamt Köln

MISEREOR

Solidarisch
in der
einen
Welt

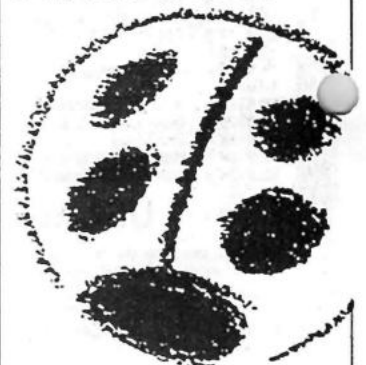


Postgiro Köln 556-505

Mozartstraße 9 5100 Aachen



**MARIENKÄFER
STATT GIFT!**



Wie Sie im Garten ohne Gifte
(Pestizide) auskommen,
erfahren Sie in unserer Infor-
mappe (9,50 DM + Versandkosten):

BUND Kampagnenabteilung
Im Rheingarten 7, 5300 Bonn 3

Bund für
Umwelt und
Naturschutz
Deutschland



Pfaff **Vertikal-Stores-Jalousien**
 Rollos - Schienen - Montage
Pfaff & Sohn, Röhrenfurth, Tel. 05661/4660
 Melsungen, Tel. 05661/2914




Dekontieren

VW/Audi - Jahreswagen
 Direktverkauf von WA an privat:
 jeden Samstag von 9.00 - 12.00 Uhr
 Parkplatz VW-Werk Kassel/Baunatal.

Walter Pfalzgraf
 Inh. Ingrid Monk
 3588 Homberg-Mörshausen
 Am Krachenberg 3, Tel. 0 56 81 / 8 06
 3587 Borken
 Pferdetränke 8, Tel. 0 56 82 / 93 03


Ihr Partner für Motorgeräte in Forst und Garten
 • Tresorbau •



Wir stellen Ihnen
Geschenktisch für jeden festlichen Anlaß zusammen,
 damit Schenken auch Freude bereitet.
 Textil- und Bettenhaus **Gaebler**
 Ihr Partner für Heimtextilien
 3508 Melsungen
 Brückenstraße 11
 Tel. (0 56 61) 29 97

Waffeln • Negerküsse • Kokosbälle
 Fabrikverkauf Mo. - Fr. 8.00 - 16.00 Uhr
NORDHESS. SCHAUMWAFFELFABRIK
 3436 Hess. Lichtenau-Quentel

MITGEDACHT.



...DENN PROFIS WÄHLEN BÖRNER!

BÖKU-LUX
 Haustür-Überdachungen
 Vordächer, Seitenblenden und Trennwand-Elemente aus Leichtmetall, Holz und Kunststoff

BÖRNER 6340 Bad Hersfeld, Seilerweg 10, Tel. 0 66 21/1 75-1 37
 Betriebs- u. Ausstellungsraum: Heinrich-Börner-Str.

Lüftungs- und Heizungstechnik -Auszubildende-

Wir sind ein bedeutendes, überregionales nordhessisches Unternehmen und bieten zum 1. August 1990 noch einen Ausbildungsplatz

● **Technische Zeichnerin**

an. Sie sollte Freude am Zeichnen und Gestalten haben.

Schriftliche Bewerbungen bis zum 21. Mai 1990 an:

ENERGIE- UND HAUSTECHNIK

Postfach 11 65 in 3580 Fritzlar
 ☎ 0 56 22 / 20 51



Günstiger Einstieg in den Komfort.
 Denn beim Escort Bravo ist eine Menge inklusive. 54 kW/73 PS



- 1,4 l., 54 kW/73 PS
- geregelter Kat
- 5-Gang-Getriebe
- Drehzahlmesser
- Kurbel-Hubdach
- Stereo
- Cassetten-Radio
- Heckscheibenantenne
- Getönte Scheiben rundum
- Zu 1/2, 3/4 oder ganz umklappbare Rücksitzlehne
- Beide Außenspiegel von innen verstellbar
- 175/70 R 13
- Stahlgürtelreifen
- Ford Garantieschutzbrief für das 2. und 3. Jahr bis 50 000 km

18950.-
 Unser Preis: DM - 54 kW/73 PS

Ein flotter Flitzer. Unverwechselbar und sympathisch: Ford Fiesta C 37 kW/50 PS



- 1,1-Ltr.-Einspritzer mit 37 kW/50 PS, ger. Kat.
- 5-Gang-Getriebe
- Langzeit-auspuffanlage
- Bremskraftverstärker
- Beheizbare Heckscheibe mit Wischanlage mit 3 od. 5 Türen
- Zwei von innen einstellbare Außenspiegel
- Höhenverstellbare Sicherheitsgurte vorn
- Umklappbare Rücksitzlehne
- Großzügige Platzverhältnisse
- Raddeckel
- Seitenzierstreifen und Einlagen in den Stoßstangen
- Ford Garantieschutzbrief für das 2. und 3. Jahr bis 50 000 km

Fiesta C, 3trg.: 15795.-
 Aufpreis für Stereo-Cassetten-Radio DM 470.-

live/ IM AKTUELLEN FORD-STUDIO



DER NEUE SIERRA CLX.

- Technisch und optisch fit in die 90er Jahre. Mit einer Komplettausstattung, die ihresgleichen sucht.
- Großzügige Platzverhältnisse im komfortablen Innenraum. Ob als Fließheck, Stufenheck oder Turnier.
- Dazu moderne Antriebstechnik: kraftvolle und verbrauchsgünstige Motoren mit geregelterm Katalysator und neuem Turbodiesel.
- Der neue Sierra CLX: Fortschritt, den man sich leisten kann.

Sierra Turbodiesel
 1,8 l., 75 PS • 55 kW/75 PS

Zum Beispiel:
Sierra CLX
 4trg., 1,6 l i., geregelter Kat
 • 59 kW/80 PS **22900.-** unser Preis **24450.-**

Escort C 3-trg., 1,4 ltr., 54 kW/73 PS, ger. Katalysator, Kurbelgehäuse Radio Sound 2002, inkl. Garantieschutzbrief für das 2. und 3. Jahr bis 50 000 km **17 980.-**

SUPER-ZINSANGEBOT 4.9% effektiver Jahreszins bei allen Fiesta-, Escort-, Orion-Modellen bei 25 % Anzahlung und allen angebotenen Laufzeiten von 18 und 24 Monaten. Durch Ford Bank.

Besichtigung täglich bis 18 Uhr (donnerstags bis 20 Uhr), samstags bis 13 Uhr, sonntags 10-17 Uhr*
 * Verkauf und Beratung nur während der gesetzlichen



Hersfelder Str. 28
 3588 Homberg
 Tel. 0 56 81 / 70 18